

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 45

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflossstations aan de Nederlands-Duitse grens; 's-Gravenhage, 30 mei 1958

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 81, *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 100 en 156, *Trb.* 1965, 145 en 193, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185 en *Trb.* 1972, 85 en 160.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 25 augustus 1972 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in rubriek J van *Trb.* 1972, 160) medegedeeld aan de Eerste Kamer en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 25 januari 1973 (*Bijl. Hand.* II 1972/73 - 12 237, nr. 1).

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft op 1 maart 1973 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. LIX

AUSWÄRTIGES AMT
510 - V 3 - 81.SA 47

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländische Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers für Wirtschaft und Finanzen vom 27. Oktober 1972 - F/III B 2 - Z 1108 (Nie) - 66/72 und das Schreiben des Niederländischen Staatssekretärs der Finanzen vom 8. November 1972 - B 72/25853 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I

An der Strasse von Emmerich nach Doetinchem, der Umgehungsstrasse bei 's-Heerenberg, wird die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf niederländischem Gebiet zusammengelegt.

II

Die Zone im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfasst

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen,
2. einen Abschnitt der Strasse - zweispurige Fahrbahnen in beiden Richtungen - von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von 360 Metern, gemessen in Richtung Doetinchem, vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

III

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Notizen festgelegt.

IV

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote und die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. März 1973 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 1. März 1973

*An die
Königlich Niederländische Botschaft*

Nr. LX

No. 14:764.

Nota-verbaal

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van zijn Nota-verbaal 510-V3-81.SA 47 van 1 maart 1973, waarvan de inhoud in Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, lid 5, van de overeenkomst van 30 mei 1958 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Duits-Nederlandse grens, mede te delen, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Economische Zaken en Financiën van 27 oktober 1972, F/IIIB 2 - Z 1108 (Nie)-66/72, en van het schrijven van de Nederlandse Staatssecretaris van Financiën van 8 november 1972, B72/25853, waarbij in overeenstemming met artikel 1, lid 4, sub a van de overeenkomst, de volgende regeling wordt getroffen.

I

Op de autoweg van Emmerich naar Doetinchem aan de rondweg bij 's-Heerenberg worden de Duitse en Nederlandse grenscontrole op Nederlands gebied samengevoegd.

II

De zones in de zin van artikel 3 van de overeenkomst omvatten:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties,
2. een gedeelte van de autoweg – tweebaansweg in beide richtingen – van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van 360 meter, gemeten in de richting Doetinchem vanaf het snijpunt der gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

III

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt in de diplomatieke nota's vastgelegd.

IV

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt zes maanden na opzegging buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Nota-verbaal en de antwoord-nota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, en dat deze regeling op 1 maart 1973 in werking treedt."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ermede instemt dat de nota-verbaal van het Ministerie en deze antwoord-nota de in artikel 1, lid 5, van de overeenkomst bedoelde bevestiging vormen van de hierboven aangehaalde briefwisseling tussen de Bondsminister van Economische Zaken en Financiën en de Nederlandse Staatssecretaris van Financiën en dat deze regeling op 1 maart 1973 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 1 maart 1973.

*Aan het Ministerie van
Buitenlandse Zaken van de
Bondsrepubliek Duitsland
Bonn*

Voorts heeft op 1 maart 1973 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering een notawisseling plaatsgevonden waarbij de overeenkomst vervat in de op 3 en 10 juni 1965 te Bonn gewisselde nota's (tekst in *Trb.* 1965, 145) buiten werking is gesteld op 1 maart 1973.

De tekst van deze nota's luidt als volgt:

Nr. LXI

AUSWÄRTIGES AMT
510 - 511.13 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf die deutsch-niederländische Vereinbarung vom 23. März/29. April 1965 über die Zusammenlegung der deutschen und niederländischen Grenzabfertigung im Schiffsverkehr auf dem Coevorden-Piccardie-Kanal folgendes mitzuteilen:

Der Coevorden-Piccardie-Kanal ist durch den Bau einer unbeweglichen, nur etwa einen Meter über dem Wasserspiegel liegenden Brückenkonstruktion auf niederländischem Hoheitsgebiet für den grenzüberschreitenden Schiffsverkehr unpassierbar geworden. Die Provinzialstaaten der niederländischen Provinz Overijssel haben daher am 8. Dezember 1971 den Coevorden-Piccardie-Kanal mit Wirkung vom 1. Januar 1972 geschlossen. Die zwischen den zuständigen Ministern der Bundesrepublik Deutschland und der Niederlande getroffene Vereinbarung vom 23. März/29. April 1965 über die Zusammenlegung der deutschen und der niederländischen Grenzabfertigung im Schiffsverkehr auf dem Coevorden-Piccardie-Kanal, die durch Notenwechsel vom 3./10. Juni 1965 bestätigt und in Kraft gesetzt wurde, ist damit gegenstandslos geworden.

Das Auswärtige Amt wäre für eine Bestätigung dankbar, dass die Königlich Niederländische Regierung mit dieser Auffassung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland übereinstimmt und einverstanden ist, dass die vorgenannte Vereinbarung am 1. März 1973 ausser Kraft gesetzt wird.

Das Auswärtige Amt benutzt auch diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 1. März 1973.

*An die
Königlich Niederländische
Botschaft*

Nota-verbaal

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van zijn Nota-verbaal 510 – 511.13 NLD van 1 maart 1973, waarvan de inhoud, in de Nederlandse vertaling, als volgt luidt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden onder verwijzing naar de Duits-Nederlandse overeenkomst van 23 maart/29 april 1965 nopens de samenvoeging van de Duitse en de Nederlandse grenscontrole in het scheepvaartverkeer op het Coevorden-Piccardie kanaal, het volgende mede te delen.

Het Coevorden-Piccardie kanaal is door de bouw van een niet-beweegbare, slechts op ongeveer een meter boven de waterspiegel gelegen brug op Nederlands grondgebied voor het grensoverschrijdend scheepvaartverkeer onbevaarbaar geworden. De Provinciale Staten van de Nederlandse provincie Overijssel hebben bijgevolg op 8 december 1971 het Coevorden-Piccardie kanaal met ingang van 1 januari 1972 gesloten.

De tussen de bevoegde Ministeries van de Bondsrepubliek Duitsland en van Nederland gesloten overeenkomst van 23 maart/29 april 1965 nopens de samenvoeging van de Duitse en de Nederlandse grenscontrole in het scheepvaartverkeer op het Coevorden-Piccardie kanaal, welke door notawisseling van 3/10 juni 1965 bevestigd en in werking gesteld werd, komt daardoor te vervallen.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken zou een bevestiging op prijs stellen dat de regering van het Koninkrijk der Nederlanden zich met dit standpunt van de regering van de Bondsrepubliek Duitsland verenigt en ermede instemt dat de voornoemde overeenkomst op 1 maart 1973 buiten werking wordt gesteld.”

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de regering van het Koninkrijk der Nederlanden het standpunt van de regering van de Bondsrepubliek Duitsland, zoals vervat in bovenaangehaalde Nota-verbaal, deelt en ermede instemt dat de onderhavige overeenkomst op 1 maart 1973 buiten werking wordt gesteld.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 1 maart 1973.

*Aan het Ministerie van
Buitenlandse Zaken van de
Bondsrepubliek Duitsland
Bonn*

Uitgegeven de zeventiende april 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
BIESHEUVEL.*